

# DU SLOKNADE, MIN STJÄRNA VASÍLEPSSES ASTÉRI MOU

MIKISTHEODORAKIS

TEXT: JANNIS RITSOS

ÖVERS: JINGELHAR RÄDIN

ARR: STAFFAN LINDROTH OKT.-81

## FÖRSPEL, MELLANSPEL

FL.

OMP

BAS. / TRM.

FL.

KOMP.

CHO

1. Du Slokna-de min tjer-na klorachna-tu-reu för mörka-  
2. Ach ån-gau från din ande-dräkt du på min kind jag

3. Se, nu min hjältte jag re-ser mig och fötterna bär mig

FL.

KOMP.

SOLO

1. des. Kring so-leu ett mytan av bedskant ull för-kävide svärkens glaus.  
2. kömner, ur djupet stiger ett maktigt Gus som svävar över mar-ken.

3. än - se soleus strålar ger mig kraft och lyfter mig upp från mar-ken.

FL.

Komp.

S  
A

KÖR

T  
B

1. Folk går förbi — och kuffar mig, soldater spar  
2. Men mina ögon torkas — se, utav en var

3. Bannér och fa — nor sveper dig, så sov nu lugn

FL.

Komp

S  
A

T  
B

— kör på min kropp, men mina ögon ser på dig,  
— chvällig hand, och rösten di — i min uppte son,

— t min käre son, till dina brö — dergär jag nu,

FL

Komp

S  
A

T  
B

och lämnar ej din döda kropp. Da capo  
ger eko i mitt innersta — al fine

och för din ta — lan veta FINE - RE.

11028-81

# RYMLINGEN

## O drapetis

MUSIK: MIKIS THEODORAKIS  
 TEXT: IAKOVOS KAMBANELLIS  
 ÖVERS: JUNGEMAR RHEDIN  
 ARR: STAFFAN LINDROTH

### FLÖJTEN, MELLANSTÄLL.

FL.

KOMP.

A A E7 E7 A A E D E7 A

SÖND  
SÅNG

1. Nej Ginnas Ber i nordens land Kan ingen taggtråd hålla kvar.  
 2. Ge mig Nor, ett stycke bröd och toma kläder at ta på.  
 3. Vårthelst han kommer på sin färd möts han av fejkhet och av skräck.  
 4. När vordare är inte jag som kan nit för att sola er.

KOMP.

5. En iskan tystnad möts han av. I detta land som födde Brecht

SÅNG

1. Hans hjärta är som örns flykt i byarna på slätten  
 2. Jag har längt kvar att fördes än och många sjarlar var att  
 3. Och av en röst, därav de neusk: "Tog skuld för try  
 4. Nej, jag var flytt ur fångenskap för att jag återvände  
 5. Skändligt förnedd lämna han ut till SS och galgen förtän

KOMP.

A D A Hm E7 A A A D

1. ilar han fram, i byarna på stället ilar han fram.

SÄNG

2. flyga över äm, och många stigar kvar att fly-ga över äm.  
 3- linjen tag skydd till rym- lingen  
 4. till ditt hem igen, för att få återvända till mitt hem igen!  
 5. honom nu, till SS och galgen för man honom nu!

KOMP.

A A A A D A A

INSTRUMENT: **KÖRSATS** (A) TAKEY vers. 1 och 2. och 4 (INSTRUMENT)

S  
A  
v. 3+5

3. helst han kommer på sin färd  
 5. iskall tystnad möts han av

Solo

Hen av feghet och av sträck  
 detta land som föll Brecht.

T  
B

di där di där di där di där di där di

S  
A

3. di där di där di där di där di där di  
 5. di där di där di där di där di där di

3. skydd tag skydd för rymningen!  
 Till SS och galgen för man nu

T  
B

di där di där di där di där di

S  
A

3. skydd för rymningen  
 5. galgen för man ho--nom nu!

T  
B

Bergom 19 okt-81.

# VID STRANDEN

## ARNISI (STÓ PERIGIÁLI)

MUSIK: MIKIS THEODORAKIS  
 TEXT: GEORGIOS SEFERIS  
 ÖVERS.: GEORGIOS LOGOTHERIS

ARR. STAFFAN LINDROTH  
 MARS-81 ©

FLÖJTE INLEDNING SAHT  
 GITARER MELLAN VERSERNA  
 BAS OCH CODA.

Musical notation for the introduction. The top staff is for flute, and the bottom staff is for guitar/bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, C5, and D5. The guitar/bass accompaniment consists of a series of chords: D, F#m, G, A, D.

PIANO  
 KÖRSP. 2  
 ACCORD. 4

Piano accompaniment notation. The staff shows a sequence of chords: D, F#m, G, A, D, F#m, G, A, D, F#m, G, A, D.

### KÖR

1. DÄR FR DEN GÖH--DA-- VI-TA STRAND LÄNDET BORRÄ PERJÄ VÄRL-

Musical notation for the vocal chorus. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The melody starts with a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, C3, and D3. The lyrics are: 1. DÄR FR DEN GÖH--DA-- VI-TA STRAND LÄNDET BORRÄ PERJÄ VÄRL-

DEN. VI TÖKSTÄ--DE VID HIDDAGS. TI--DEN VÄN

Musical notation for the vocal chorus continuation. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The melody starts with a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, C3, and D3. The lyrics are: DEN. VI TÖKSTÄ--DE VID HIDDAGS. TI--DEN VÄN

VATTNET DET VAR--SALT VI... SALT

Musical notation for the vocal chorus continuation. The staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The melody starts with a quarter note G2, followed by eighth notes A2, B2, C3, and D3. The lyrics are: VATTNET DET VAR--SALT VI... SALT

VERS 1. Kårepris  
VERS 2. 1:a o 2:a

Handwritten musical notation for the first system, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and quarter notes.

V2
S
S
A
A

SANDEN DEN BLON-DA LÄG I LJUS DÄR SKREV VI

Handwritten musical notation for the second system, including lyrics and piano markings. It features a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The piano part is marked 'mf'.

VÅRA DRÖMM-AR. SÅ MÖKT OCH STILLA BLÄSER

Handwritten musical notation for the third system, including lyrics and piano markings. It features a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'mf'.

BRI - - - - - SEN OCH SKRIFTEN SUD-DAS BORT.

Handwritten musical notation for the fourth system, including lyrics and piano markings. It features a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'mf'.

Flöjt  
V.3

Sua.....

3

S  
A  
T  
B

MED VILKEN STYRKA, VILKET MO--D, MED VILKEN KRAFT OCH

VI --LJA VI LÅNGE HADE LEVAT FE--

-EL! VI BÖRJA-DE PÅ NYTT.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The notation is faint and includes notes, rests, and bar lines. The score is organized into systems, with some systems containing multiple staves. The right margin contains handwritten annotations, including the word "Clef" and a large handwritten "X" or "A" symbol. The paper shows signs of age, including discoloration and wear.

Handwritten text in the right margin, possibly a page number or reference code.

Clef  
X

Handwritten text in the right margin, possibly a page number or reference code.



## SKYMNINGEN

Éna dilino'.

TEXT: MUSIK: MIKIS THEODORAKIS

ÖVERSÄTTNING: INGEMAR RHEDIN

ARR. STAFFAN LINDBLÖTT AUG-81

FL

INTROD. 2 qqr.

Piano  
Gtr

Kb

Gm A Gm A

FL

Körp

S  
A

T  
B

Dm A Gm Dm A

1. Skymningen var grå,  
2. Skymningen var grå,  
3. Kamen skymning grå,

Skymningen var grå,  
Skymningen var grå,  
Kamen skymning grå,

1.

FL

KOMP

S  
A

T  
B

1. skymningen var grå — dan banddig vid ditt kors.  
 2. skymningen var grå — dom slet min kropp i — tu.

3. Kom en skymning grå — stoll som kungsörnen,

HELLANGSPEL

FL 1.  
2.

PIANO  
GIT

Kb

FL

KOMP

S  
A

T  
B

1. När dina händer spåra des.  
2. Döm tog i från mig syneus Lus.

3. Slep över havens vidter blå,

FL

KOMP

S  
A

T  
B

1. Sär-ga-des ack-sä mitt hjärta.  
2. dom stal mina källors kraft.  
3. Slep över slättens åker ~ fält.

FL

KOMP

S  
A

T  
B

1. Du stod med bin-del för dina ögon,  
2. Enbart min hör-sel blev kva-gon,  
3. Gör så att ber-gen står i blo-m,

DaCapoal

FL

KOMP

S  
A

T  
B

1. sorgen för - bin-da-de min | själ.  
2. för att fö - höra dej mitt, barn.

3. gör männi - skor-na lyck-li - ga — !

FL

Komp.

3.

Gm A A

Bergou 4 aug 81  
Sefawind

MUSIK: TEXT: MIKIS THEODORAKIS  
- 2. PSALTIS.

# FÖRRÄDD KÄRLEK

(PRODOMENI MOU ASAPI)

ÖVERS.: LARS FÖRSSELL

ARR: STAFFAN LINDROTH AUG-81.

FL.

SOLO

recitativiskt

p u.t.

När midnatt slår och tid och tankar so - vers,  
När midnatt slår, mitt hjärta vid ditt hjär - ta,

Komp.

Em Em D

V.2. När midnatt slår och Nörtret sår sin säd —,  
När midnatt slår och Livet värmis av Liv —,

FL.

SOLO

v.2.

Älska - de blir du för - rädd. du för - rädd.

Komp.

Em Am Em H7 Em H7 Em

(utan ters)

Fl.

SOLO

v.1&2. däng, däng däng däng däng här stagen. Däng, för-rett värt liv till-sammans

Komp.

Fl.

Komp.

S  
A

T  
B

Som två döror två du-vor ble, vi fly-ger

Fl.

Komp.

S  
A

T  
B

uppåt mot en stjärnes klara bloss. Låt oss fly

2.

Fl.

Komp.

S  
A

T  
B

uppåt så en stjärna gämmar oss. Tve du - vor

Fl.

Komp.

S  
A

T  
B

Da capo al  $\text{C}$  recitativiskt.

fyr mellan stjärnor - na. v.3 När midnatt slår och sa

Fl.

Komp.

S  
A

T  
B

Da capo al  $\text{C}$  recit.

natten är som mörkast älska - de blir du för - rädd  
kommer han och tar dig u DU BLIR för - rädd

S A Däng, däng däng däng däng hör slagen! Däng, förtätt vort liv till-sammans!

T B

Komp. D D Em D D D Em

Fl.

Komp.

Fl.

Komp.

S A

Som här du vor till du-er ble, vi fly-ger uppåt mot en stjärnaskåpa blyt.

T B

Fl.

Komp.

S A

Låt oss fly uppåt se en stjärna sommar till du-er flyr mellan stjärnor-na.

T B



# VAGGSÅNG - NANOURISHA

MUSIKTEXT: HIKIS THEODORAKIS  
ÖVERSÄTTNING: ZANNIS PSALTI

1f

ARR. SAFFAN LINDROTH JULI-81

**(A) FÖRSPEL HELLANSPEL**

FL. (GIE) 2. 8va.....

GIT. p

P/WO Kb. p

D G H Em G A D G A D

**(B) v.1**

FL. repris.

GIT. P/WO Kb. repris.

Solo A repris.

S repris. can. ch. P I. Sör djupt min ängel vnsarlull. Mitt barn sov

T/B pp mmj.....

Dm A Gm A Dm A Dm

FL.

Komp. Dm A Gm A Dm A Dm

Solo A A djupt och dröm. Se att du väx-er och blir sto...

S

T/B

FL.

Komp.

Solo A

S

TB

FL.

Komp.

S

A

TB

FL.

Komp.

S

A

TB

© REFR. (v.1)

S A T B

Djupt lät vilan vara lång och dröm min ängel till min sång -

djupt lät vilan vara lång och dröm min ängel till min sång -

(efter v.2 repris)

(A) INSTRUMENTALT

(B) v.2

Solo v.2

v.2 Sov djupt min duva vassanlull - - - - - . Se du blir stark som

mm... v.2 Sov djupt min duva vassanlull - - - - - . Se du blir stark, som

Solo v.2

stäl - - - - - . Se att ditt hjärta blir så stor - - - - - t

stäl - - - - - . Se att ditt hjärta blir så stor - - - - - t

Solo v.2

Som Jesu kristi eget här - - - - - ta - - - - - . Sä

som Jesu kristi eget här - - - - - ta - - - - - . Sä

S  
A  
T  
B

aldrig "kanej" i ditt liv. Pröva allt! och

aldrig "kanej" i ditt liv. Pröva allt! och

cresc... #

Soprano 12  
A  
T  
B

om det krävs bär stolt ditt kors ditt eget kors!

om det krävs bär stolt ditt kors ditt eget kors!

ss

Borgum 23/7/81  
Staffan Fredroth ©

## LITURGIE

(ΣΥΜΕΙΤΟΥΡΓΟ)

MUSIK &amp; TEXT: NIKIS THEODORAKIS

19 1.

ARR: STAFFAN LINDROTH HARS-SI.

FL. 4/4. FÖRSTEL. UNTERLÄNDEL.

PIANO Kb.

KÖR

T

B

Komp

1. Under en sil- en silverpoppels blad, fög- lar och frihets-käm-  
2. Vita blad glänsan, glänsande som ljus, på hemlandets jord så skö-

1. Under en silverpoppels blad, fög- lar och frihets-käm-  
2. Vita blad glänsande som ljus, på hemlandets jord så skö-

A P A D 3/4 ED 3/4 A D E

S

A

T

B

Komp

1. Under en sil, en silverpoppels blad, fög- - lar och fri-hets-käm-  
2. Vita blad glänsan, glänsande som ljus på hemlandets jord så skö-

1. där  
2. då

dän dän dag, dän dän da 1 fög- lar och fri-hets-käm-  
2. på hemlandets jord så skö-

A P A D 3/4 ED 3/4 A D E



S A - dan

T B - dan

FL. HELLANSPEL.

Korp 2. A D A Hm F#m Hm DE A E7 A A

Da capo al

[C] 2. blå en örn för dem Guds rena ord lä- ser upp-

S A

T B

FL. 2. blå en örn för dem Guds rena ord lä- ser upp-

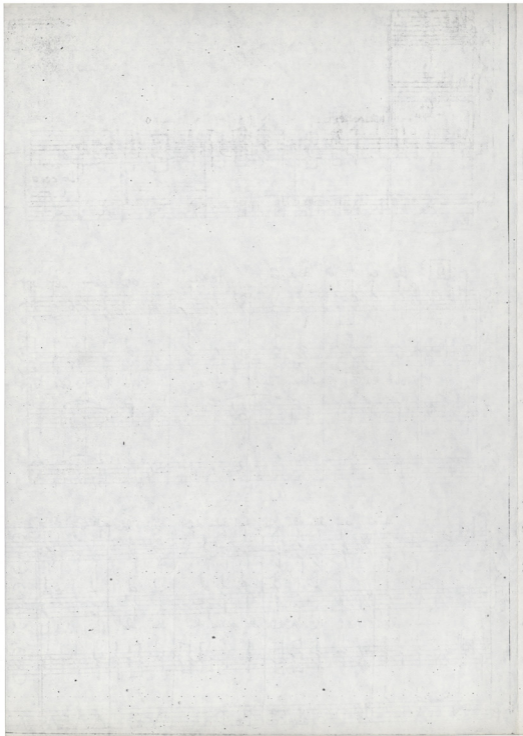
Korp 3/4 D A 3/4 A Hm 3/4 D E7 3/4 E7 A

S A - dan då låm då låm då låm då låm då låm då låm då låm Högst i det...

T B - dan då låm då låm då låm då låm då låm då låm då låm Högst i det..

FL. - dan då låm då låm då låm då låm då låm då låm då låm Högst i det..

Korp 3/4 A 3/4 D A Hm F#m Hm DE A E7 A A E7 A





# EN SÅNG OM FRIHET

O Kaimós

MÅLK. MIKIS THEODORAKIS

TEXT. D. CHRISTODOULOU

SK. TEXT. BO SETTERLIND

KÖRARR. STAFFAN HINDRJTJ

1. 4 ggnl sönd  
1. Det finnes  
2. Det finnes

hav värld som ingen gör

ser det finnes en grav där ingen ser det finnes ett brev som ingen ser

Gm Cf F Gm Cf

där det finnes en sol som ej går ner det finnes en strand  
läst det finnes en vind som allt för står det finnes en fri

F Gm Cf F Gm

1. i varje själ  
-- het uttan

1. Det finnes ett ser Och

2.

Gf F F

S A  
om du vill ditt vil för stå —, an vara fri, när molnen

T B  
F Gm C9(7)

S A  
gå — så byggen värld, en värld att le — va i

T B  
F F Gm F B F C7 F

S A  
—, nu gäller det ditt liv, ditt eget liv —!

T B  
B F Gm F Gm C7 F

S A  
Så byggen liv! Det finns en eget liv!

T B  
F Gm F G7 C9 F

(Begynn 6 Dec. 1961)

LÖJT

VERS 1. kar repris  
VERS 2. 1:a o 2:a

Handwritten musical notation for the first system, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes.

Vs

SANDEN DEN BUDN-DA LÄG I LÖUS DÄR SKREV VI

S  
A  
A

2/4 mf

Handwritten musical notation for the second system, including piano and vocal parts. The piano part is in bass clef with a 2/4 time signature and 'mf' dynamic. The vocal part is in treble clef with lyrics above it.

VÄRA DRÖMM-AR. — SÄ MÅKHT OCH STILLA BLÄSER

S  
A  
A

Handwritten musical notation for the third system, including piano and vocal parts. The piano part is in bass clef. The vocal part is in treble clef with lyrics above it.

BRI — — — — SEN OCH SKRIFVEN SUD-DAS BORT.

S  
A  
A

Handwritten musical notation for the fourth system, including piano and vocal parts. The piano part is in bass clef. The vocal part is in treble clef with lyrics above it.

